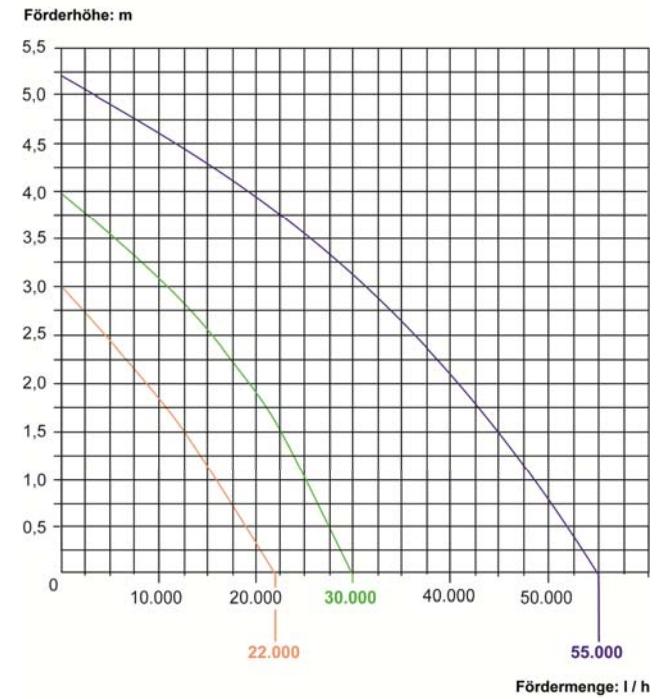




Pumpenkennlinien FIAP Aqua Active Power



Art. Nr.	Bezeichnung	Förderleistung	H-max.	Stromart
Art. No.	Description	Capacity	Voltage	
2725	FIAP Aqua Active Power 22.000	22.000 l / h	3,0 m	230 V / 50 – 60 Hz
2726	FIAP Aqua Active Power 30.000	30.000 l / h	4,0 m	230 V / 50 – 60 Hz
2727	FIAP Aqua Active Power 55.000	55.000 l / h	5,2 m	230 V / 50 – 60 Hz

Art. Nr.	Bezeichnung	Leistungs-Aufnahme	Ausgang (mm)	Abmessungen	Gewicht
Art. No.	Description	Power	Outlet (mm)	Dimension	Weight
2725	FIAP Aqua Active Power 22.000	175 W	75 / 110 mm	225x200x700 mm	4,9 kg
2726	FIAP Aqua Active Power 30.000	290 W	110 mm	225x200x700 mm	4,9 kg
2727	FIAP Aqua Active Power 55.000	560 W	110 mm	225x200x700 mm	4,9 kg



D

**Hinweise zu dieser Gebrauchsanweisung**

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

**Bestimmungsgemäße Verwendung**

FIAP Aqua Active Power, im weiteren Gerät genannt, ist ausschließlich zum Pumpen von normalem Teichwasser für Filter, Wasserfall und Bachlaufanlagen hergestellt worden und bei einer Wassertemperatur zwischen 4°C bis +35°C und einer Betriebsspannung von 230 Volt zu verwenden.

Das Gerät ist geeignet für den Einsatz an **Schwimm- und Badeteichen** unter Einhaltung der nationalen Errichtervorschriften.

**Nicht bestimmungsgemäße Verwendung**

Es können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und unsachgemäßer Behandlung Gefahren von diesem Gerät für Personen entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung unsererseits sowie die allgemeine Betriebslaubnis.

**CE-Herstellererklärung**

Im Sinne der EG-Richtlinie EMV-Richtlinie (89/336/EWG) sowie der Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) erklären wir die Konformität. Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

**Sicherheitshinweise**

**Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!**

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung weiter. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zu ernsthafter Gefahr für Leib und Leben führen. Betreiben Sie das Gerät nur, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten! Bevor Sie in das Wasser greifen, immer die Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte ziehen. Vergleichen Sie die elektrischen Daten der Stromversorgung mit dem Typenschild auf der Verpackung bzw. auf dem Gerät. Stellen Sie sicher, dass das Gerät über eine Fehlerstromschutzeinrichtung mit einem Bemessungs-Fehlerstrom von maximal 30 mA gesichert ist. Betreiben Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose. Halten Sie den Netzstecker und alle Anschlussstellen trocken! Verlegen Sie die Anschlussleitung geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind. Verwenden Sie nur Kabel, Installationen, Adapter, Verlängerungs- oder Anschlussleitungen mit Schutzkontakt, die für den Außeneinsatz zugelassen sind. Tragen oder ziehen Sie das Gerät nicht an der Anschlussleitung! Bei defektem Kabel oder Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden! FIAP Aqua Active: Wenn die Netzanschlussleitung des Gerätes beschädigt wird, muss die durch den Hersteller oder seinen Kundendienst ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Bei Beschädigung der Leitung ist das Gerät zu entsorgen. Elektrische Installationen an Gartenteichen müssen den internationalen und nationalen Errichterbestimmungen entsprechen. Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder deren zugehörigen Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird. Niemals technische Änderungen am Gerät vornehmen. Nur Original-Ersatzteile und –Zubehör verwenden. Reparaturen nur von autorisierten Kundendienststellen durchführen lassen. Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Wasserdurchfluss! Fördern Sie niemals andere Flüssigkeiten als Wasser! Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an einen Elektrofachmann!



**Elektrischer Anschluss**

Der elektrische Anschluss darf gemäß der EVU und VDE nur durch einen autorisierten Fachmann durchgeführt werden. Für alle Installationen gilt die VDE 0100 Teil 702. Alle Leistungsdaten sind dem Typenschild zu entnehmen. Alle Arbeiten am Gerät nur im stromlosen Zustand ausführen!

**Inbetriebnahme**

**Achtung! Das Gerät niemals ohne Filterkorb und ohne Wasserdurchfluss betreiben!**

Das Gerät ist nur waagrecht zu betreiben und standsicher auf festem Untergrund aufzustellen. Die Position des Gerätes muss unter der Wasseroberfläche sein. Die Pumpe sollte entweder auf den Gewässerboden oder in einer FIAP Filterkammer installiert werden. Die Förderhöhe darf nicht überschritten werden sonst führt dies zur Überlastung der Pumpe. Das Gerät schaltet sich automatisch ein, wenn Sie die Stromverbindung hergestellt haben.

**Montage**

Ziehen Sie den Netzstecker und sichern Sie das Gerät gegen Wiedereinschalten. Das Gerät ist nur waagrecht zu betreiben und standsicher auf festem Untergrund aufzustellen. Das Gerät muss unter der Wasseroberfläche positioniert sein.

**Reinigung und Wartung**

**Achtung! Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen!**

**Wichtig! FIAP Aqua Active Power: Öffnen Sie die Pumpe keinesfalls selbst! Falls der Rotor durch Verschmutzung blockiert ist, wenden Sie sich an einen Elektrofachmann!**

Reinigen Sie bei nachlassender Leistung das Filtergehäuse unter fließendem Wasser mit einer weichen Bürste. Zum Reinigen der Pumpe Netzstecker ziehen. Rasten Sie die Halteklammern aus und nehmen Sie die Pumpe aus der Filterschale. Reinigen Sie die Pumpe unter fließendem Wasser mit einer weichen Bürste. Entfernen Sie Verschmutzungen im Laufrad durch die Öffnungen hindurch. Öffnen Sie niemals das Motorgehäuse. Lebensgefahr! Montieren Sie das Gerät nach erfolgter Reinigung in umgekehrter Reihenfolge. Falls der Rotor durch Verschmutzung blockiert ist, bauen Sie die Pumpe auseinander: Pumpengehäuse abdrehen. Rotor herausziehen, reinigen, überprüfen und ggf. ersetzen. In umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.

**Verschleißteile**

Die Laufeinheit und das Lager sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung.

**Lagern/Überwintern**

Bei Frost muss das Gerät deinstalliert werden. Führen Sie eine gründliche Reinigung durch, prüfen Sie das Gerät auf Beschädigung und bewahren es getaucht oder befüllt und frostfrei auf. Der Stecker darf nicht überflutet werden!

**Entsorgung**

Das Gerät ist gemäß den nationalen gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen. Fragen Sie Ihren Fachhändler.



**Störung**

Störung	Ursache	Abhilfe
Pumpe arbeitet nicht	Stromverbindung unterbrochen Stromausfall Laufrad blockiert	Stromverbindung wiederherstellen Haussicherung kontrollieren Reinigen
Pumpenleistung ungenügend	Filter verschmutzt Laufrad defekt Schlauch verstopft Schlauch geknickt Schlauch zu lang	Reinigen Laufrad ersetzen Reinigen, ersetzen Prüfen, ersetzen Schlauchlänge reduzieren
Pumpe schaltet immer wieder ab	Filter verstopft	Filter reinigen



**GB**

**Information about this operating manual**

Please read the operating instructions and familiarise yourself with the unit prior to using it for the first time. Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

**Intended use**

FIAP Aqua Active Power, in the following text termed unit, has been exclusively produced for pumping normal pond water for filters, water falls and water courses and has to be used at a water temperature of between 4°C and +35°C and an operating voltage of 230 Volt.

The unit is suitable for use for **swimming and bathing ponds** in accordance with the national installer regulations.

**Use other than that intended**

Danger to persons can emanate from this unit if it is not used in accordance with the intended use and in the case of misuse. If used for purposes other than that intended, our warranty and operating permit will become null and void.

**CE Manufacturer's Declaration**

We declare conformity in the sense of the EC directive, EMC directive (89/336/EEC) as well as the low voltage directive (73/23/EEC). The following harmonised standards apply: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

**Safety information**

**For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons who cannot recognise possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit!**

Please keep these operating instructions in a safe place! Also hand over the operating instructions when passing the unit on to a new owner. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

The combination of water and electricity can lead to danger to life and limb, if the unit is incorrectly connected or misused. Only operate the unit if no persons are in the water! Prior to reaching into the water, always disconnect the power supply to all units used in the water. Compare the electrical values of the power supply with those on the type plate on the packaging or on the unit itself. Ensure that the unit is fused for a rated residual current of max. 30 mA via a residual current-operating system. Only operate the unit when plugged into a correctly fitted socket. Keep the power plug and all connection points dry! Protect the connection cable when burying to avoid damage. Only use cables, equipment, adapters, extension or connection cables with an earthed contact and approved for outside use. Do not carry or pull the unit by the connection cable! Never operate the unit if the cable or housing are defective! FIAP Aqua Active: In Case the mains connection cable of the unit is damaged, have it replaced by the manufacturer or the customer service in order to prevent hazards. If the cable is damaged, the entire unit has to be disposed of. Electrical installations at garden ponds must meet the international and national regulations valid for installers. Never open the unit housing or its attendant components, unless this is explicitly mentioned in the operating instructions. Never carry out technical changes to the unit. Only use original spare parts and accessories. Only allow authorised customer service outlets to perform repairs. Never run the unit without water! Never use the pump for fluids other than water! For your own safety, consult a qualified electrician if you have questions or encounter problems!



**Electrical connection**

Only entrust an authorised expert to carry out the electrical connection in accordance with the German EVU and VDE. VDE 0100 Part 702 is valid for all installations. Refer to the type plate for all capacity parameters. Only perform any work on the unit when isolated!

**Start-up**

**Attention! Never operate the unit without filter basket or without water!**

Only use the unit in its horizontal position and ensure stable seating on a firm ground. The unit must be positioned below the water surface level. Fix the pump on the water ground or in a FIAP filter chamber. Don't overrun the discharge head because you overwork the pump. The unit switches on automatically when connected to power.

**Installation**

Disconnect the power supply, then secure the unit to prevent unintentional switching on. Only use the unit in its horizontal position and ensure stable installation on a firm ground. The unit must be positioned below the water surface level.

**Maintenance and cleaning**

**Attention! Always disconnect the power supply prior to starting cleaning and maintenance work!**

**Important! FIAP Aqua Active Power: Never open the pump yourself! Contact a qualified electrician if the rotor is blocked by soiling!**

Should the capacity drop, clean the filter housing under running water using a soft brush. Pull the power plug prior to starting cleaning. Disengage the retaining clamps and take the pump out of the strainer casing. Clean the pump under running water using a soft brush. Remove soiling from the impeller vanes through the openings. Never open the motor housing. Danger to life! After cleaning, fit the unit in the reverse order.

Dismantle the pump if the rotor is blocked by soiling: Screw off the pump housing. Pull out the rotor, clean, check and, if necessary, replace. Reassemble in the reverse order.

**Wearing parts**

Impeller unit and rear bearing are wear parts and are excluded from the warranty.

**Storage/Over-wintering**

Remove the unit at temperatures below zero degrees centigrade. Thoroughly clean the unit, check for damage and store immersed in water in a frost-free environment. Do not immerse the plug!

**Disposal**

Dispose of the unit in accordance with the national legal regulations.

**Malfunction**

Malfunction	Cause	Remedy
Pump doesn't work	Power plug is not plug in power failure Impeller is blocked	Plug in poer plug, check your main fuse Clean the impeller
Power of pump insufficient	Filter polluted Impeller is damage Hose blocked Hose broken Hose to long	Clean Change impeller Clean hose or replace it Check hose or replace it Reduce hose length
Pump switches off again	Filter polluted	Clean



**F**

**Remarques concernant cette notice d'emploi**

Avant la première utilisation, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Respecter impérativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

**Utilisation conforme à la finalité**

FIAP Aqua Active Power, dénommée ci-après « appareil » est destinée uniquement au pompage d'eau normale de bassin, pour des filtres, des cascades et des cours d'eau et pour une température de l'eau allant de +4°C à +35°C et avec une tension de service de 230 volts.

Cet appareil est conçu pour être utilisé dans **des bassins et des piscines** dans le respect de prescriptions nationales de construction.

**Utilisation non conforme à la finalité**

En cas d'utilisation non conforme à la finalité et de manipulation non appropriée de cet appareil, des risques pour les personnes peuvent en résulter. Toute utilisation non conforme à la finalité entraîne l'annulation de notre responsabilité ainsi que de l'autorisation d'exploitation générale.

**Déclaration du fabricant CE**

Nous déclarons la conformité par rapport à la directive CE concernant la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE) ainsi que par rapport à la directive basse tension (73/23/CEE). Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

**Indications de sécurité**

**Pour des raisons de sécurité, les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ainsi que les personnes n'étant pas en mesure de reconnaître les dangers ou n'ayant pas pris connaissance de cette notice d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil!**

Prière de conserver soigneusement cette notice d'emploi! Lors d'un changement de propriétaire, transmettre également cette notice d'emploi. Tous les travaux effectués avec cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes.

La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des dangers sérieux pour la santé et la vie des personnes lors d'une utilisation avec des raccordements non conformes ou une utilisation inappropriée. Ne pas utiliser l'appareil lorsque des personnes se trouvent dans l'eau! Comparer les données électriques du réseau d'alimentation avec celles indiquées sur la plaque signalétique de l'emballage ou sur l'appareil. S'assurer que l'installation électrique est équipée d'une protection différentielle de 30 mA maximum. Utiliser cet appareil uniquement sur une prise de courant installée conformément à la réglementation. Maintenir la fiche de secteur et tous les points de raccordement au sec! Protéger le câble de raccordement afin qu'il ne soit pas endommagé. N'employer que des câbles, des installations, des adaptateurs, des conduites de prolongement et de raccordement avec contact de mise à la terre, réservés à une utilisation en extérieur. Ne pas porter ni tirer l'appareil par le câble de raccordement! Ne pas utiliser l'appareil avec un câble ou un carter défectueux! FIAP Aqua Active: Si la ligne de connexion de l'appareil au réseau est endommagée, la faire remplacer par le fabricant ou son SAV afin d'éviter tout risque de danger. Ne plus utiliser l'appareil en cas d'endommagement de la ligne. Les installations électriques des étangs de jardins doivent correspondre aux règlements d'installation internationaux et nationaux. Ne jamais ouvrir le carter de l'appareil ou des parties y appartenant si cela n'est pas expressément indiqué dans la notice d'emploi. Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil. N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine. Ne faire effectuer les réparations que par le SAV autorisé. Ne jamais utiliser l'appareil sans débit d'eau! Ne jamais refouler des



liquides autres que de l'eau! En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un électricien et ce, pour votre propre sécurité!

**Raccordement électrique**

Le raccordement électrique ne peut être effectué que par un spécialiste habilité selon les spécifications VDE et EVU. Pour toutes les installations, la directive VDE 0100 partie 702 est en vigueur. Toutes les données de puissance se trouvent sur la plaque signalétique. Pour tous les travaux à effectuer sur l'appareil, ce dernier doit être débranché!

**Mise en service**

**Attention! Ne jamais utiliser l'appareil sans panier de filtration ni sans débit d'eau!**

Utiliser l'appareil uniquement en position horizontale et bien fixe sur une surface stable. L'appareil doit être placé sous la surface d l'eau. Fixez la pompe au fond de l'eau ou dans un compartiment de filtre FIAP. Ne pas surcharger la tête de sortie pour ne pas que la pompe soit en surrégime. L'appareil se met automatiquement en marche dès que vous avez établi la connexion avec le réseau.

**Montage**

Retirer la prise de secteur et protéger l'appareil contre la remise en marche. Utiliser l'appareil uniquement en position horizontale et bien fixe sur une surface stable. L'appareil doit être positionné sous la surface.

**Nettoyage et entretien**

**Attention! Toujours débrancher avant tout travail de nettoyage et d'entretien!**

**Important! FIAP Aqua Active Power: Ne jamais ouvrir la pompe soi-même! Au cas où le rotor serait bloqué par des saletés, prière de vous adresser à un électricien!**

Nettoyer le carter du filtre à l'eau courante avec une brosse douce dès que le rendement diminue. Pour nettoyer la pompe, débrancher la prise de courant. Libérer les étriers de retenue et retirer la pompe de l'enveloppe filtrante. Nettoyer la pompe à l'eau courante avec une brosse douce dès que le rendement diminue. Retirer les saletés dans la turbine en les faisant passer par les ouvertures. N'ouvrez jamais le carter du moteur! Danger de mort! Remonter l'appareil dans l'ordre inverse après en avoir effectué le nettoyage.

Si le rotor est bloqué par des saletés, démonter la pompe: Dévisser le carter de pompe Retirer le rotor, le nettoyer, le vérifier et le remplacer le cas échéant. Remonter dans l'ordre inverse.

**Pièces d'usure**

L'unité de fonctionnement et le palier sont des pièces d'usure qui ne sont pas couvertes par la garantie.

**Stockage/Entreposage pour l'hiver**

Il est nécessaire de retirer l'appareil en cas de gel. Effectuer un nettoyage approfondi, contrôler la présence éventuelle de dommages sur l'appareil et le conserver immergé et à l'abri du gel. La prise ne doit jamais se trouver sous l'eau!

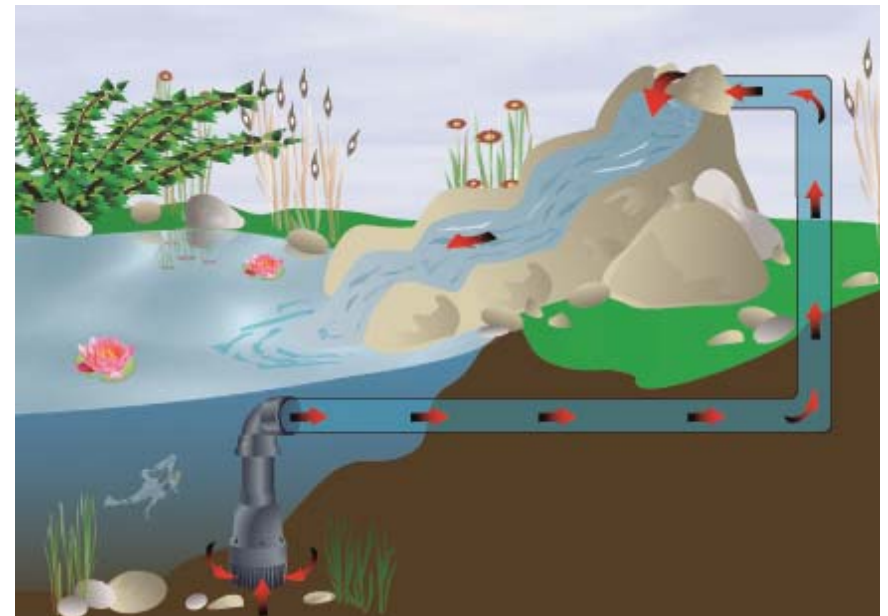
**Recyclage**

Recycler l'appareil conformément aux réglementations nationales légales en vigueur. Adressez-vous à votre distributeur spécialisé.



**Problème**

Problème	Cause	Solution
La pompe ne fonctionne pas	La prise n'est pas branchée Panne de courant électrique La turbine est bloquée	Vérifiez la prise et l'installation électrique. Nettoyez la turbine
La puissance de la pompe est insuffisante.	Filtre colmaté La turbine est endommagée Tuyau trop long, ou percé ou obstrué	Nettoyez Changer la turbine Nettoyez le tuyau ou remplacez-le Vérifiez le tuyau, réduisez sa longueur
La pompe s'éteint de nouveau	Filtre colmaté	Nettoyez





### Opmerkingen over deze gebruiksaanwijzing

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, moet u de gebruiksaanwijzing doorlezen en vertrouwd raken met het apparaat. Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsinstructies.

### Beoogd gebruik

FIAP Aqua Active Power, hierna genoemd "apparaat", is uitsluitend geproduceerd voor het verpompen van normaal vijverwater voor filters, watervallen en waterlopen, en dient gebruikt te worden bij een watertemperatuur van 4 tot 35°C en met een bedrijfsspanning van 230 Volt.

Het apparaat kan worden gebruikt voor **zwem- en badvijvers** met inachtneming van de nationale bouwvoorschriften.

### Ondoelmatig gebruik

Bij ondoelmatig gebruik en onoordeelkundige omgang met het apparaat kan het apparaat gevaarlijk zijn voor personen. In geval van ondoelmatig gebruik vervalt onze aansprakelijkheid alsook de algemene typegoedkeuring.

### CE-fabrikantverklaring

In de betekenis van de EG-Richtlijn EMC-Richtlijn (89/336/EEG) alsook van de Laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG) verklaren wij de conformiteit. De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

### Veiligheidsinstructies

**Kinden en jongeren onder de 16 jaar alsook personen, die mogelijk gevaren niet kunnen inschatten of die niet op de hoogte zijn van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing, mogen dit apparaat om veiligheidsredenen niet gebruiken!**

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Als u het apparaat koopt, moet u de gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar geven. Alle werkzaamheden met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

De combinatie van water en elektriciteit kan in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of onoordeelkundig gebruik levensgevaarlijk zijn. Gebruik het apparaat uitsluitend, als er zich geen personen in het water bevinden! Voordat u in het water grijpt, moet u van alle apparaten die zich in het water bevinden altijd eerst de stekker uit het stopcontact verwijderen. Vergelijk de elektrische gegevens van de stroomtoevoer met die op het typeplaatje van de verpakking of het apparaat. Zorg er voor dat het apparaat beveiligd is met een lekstroombeveiliging voor een gemeten lekstroom van maximaal 30 mA. Gebruik het apparaat uitsluitend op een volgens de voorschriften geïnstalleerde contactdoos. Houd de stekker en alle aansluitpunten droog! Leg de aansluitkabel op een zodanige plaats dat hij beschermd is en dat beschadigingen dus uitgesloten zijn. Gebruik uitsluitend kabels, installaties, adapters, verleng- of aansluitkabels met randaarde, die goedgekeurd zijn voor gebruik buitenshuis. Draag het apparaat niet aan de stroomkabel en trek niet aan die kabel! Als de kabel of de behuizing defect is, mag het apparaat niet gebruikt worden! FIAP Aqua Active: wanneer de stroomaansluiting van het apparaat beschadigd wordt, moet deze door de fabrikant of de desbetreffende technische dienst worden vervangen om gevaren te voorkomen. Als de kabel beschadigd is, moet u het apparaat afvoeren. Elektrische installaties van tuinvijvers moeten voldoen aan de internationale en nationale installateursvoorwaarden. Maak de behuizing van het apparaat of onderdelen daarvan nooit open, als daar in de gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk op gewezen wordt. Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en toebehoren. Laat reparaties uitsluitend verrichten door bevoegde serviceafdelingen. Gebruik het apparaat nooit zonder doorstromend



water! Verpomp er nooit andere vloeistoffen mee dan water! Als u vragen of moeilijkheden mocht hebben, neem dan voor uw eigen veiligheid contact op met een erkende elektromonteur!

### Elektrische aansluiting

De elektrische aansluiting mag volgens de EVU en de VDE uitsluitend gemaakt worden door een hiertoe bevoegde vakman. Voor alle installaties geldt VDE 0100 deel 702. Alle vermogensgegevens vindt u op het typeplaatje. Alle werkzaamheden aan het apparaat dienen in stroomloze toestand te worden verricht!

### Ingebruikneming

**Let op! Gebruik het apparaat nooit zonder filterkorf of zonder doorstromend water!**

Het apparaat mag uitsluitend horizontaal worden gebruikt en moet op een vaste ondergrond worden geplaatst, zodat het niet kan bewegen. Het apparaat moet onder het wateroppervlak liggen. De pomp moet in het water geplaatst worden, evt in een FIAP filter kamer. Let op dat de max. toegestane opvoerhoogte van de pomp niet overschreden wordt, anders wordt de pomp overbelast. Het apparaat schakelt zichzelf automatisch in als er elektriciteit op de bekabeling wordt gezet.

### Montage

Trek de stekker uit het stopcontact en beveilig het apparaat tegen opnieuw inschakelen. Het apparaat mag uitsluitend horizontaal worden gebruikt en u dient het op een vaste ondergrond te plaatsen, zodat het stevig staat. Het apparaat moet zich onder het wateroppervlak bevinden.

### Reiniging en onderhoud

**Let op! Voor u met reinigings- en onderhoudswerkzaamheden begint, moet u altijd eerst de stekker uit het stopcontact nemen!**

**Belangrijk! FIAP Aqua Active Power: open de pomp in geen geval zelf! Indien de rotor door vervuiling geblokkeerd is, moet u contact opnemen met een erkende electricien!**

Als de capaciteit te wensen overlaat, kunt u het filterhuis onder stromend water met een zachte borstel reinigen. Om de pomp te reinigen moet eerst de stekker uit het stopcontact te worden genomen. Nu klikt u de bevestigingsklemmen los en neemt u de pomp uit de filterhouder. Reinig de pomp met een zachte borstel onder stromend water. Vuil in de rotor moet door de openingen heen verwijderd worden. Maak nooit het motorhuis open! Dat is levensgevaarlijk! Monteer het apparaat nadat het is schoongemaakt in omgekeerde volgorde.

Indien de rotor door vervuiling geblokkeerd is, demonteert u de pomp: draai het pompdeksel eraf. De rotor eruit trekken, reinigen, controleren en evt. Vervangen. In omgekeerde volgorde weer monteren.

### Niet-slijtvaste onderdelen

De rotor en lager, zijn niet-slijtvaste onderdelen en vallen niet onder de garantie.

### Opslaan en overwinteren

Bij vorst moet u het apparaat deïnstalleren. Maak het apparaat grondig schoon, controleer het op beschadigingen en bewaar het ondergedompeld of gevuld, op een vorstvrije plaats. De stekker mag niet in het water liggen!

### Tot afval verwerken

Het apparaat dient volgens de nationale wettelijke bepalingen tot afval te worden vermerkt. Neem voor vragen contact met uw vakhandel.



**Probleem**

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Pomp werkt niet	Stekker niet in contact Stroomstoring Waaier geblokkeerd	Steek stekker in contact Check hoofdzekering Reinig de waaier
Pomp capaciteit onvoldoende	Filter vervuild Waaier beschadigd Slang geblokkeerd Slag gebroken Slang te lang	Reinig filter Vervang waaier Reinig of vervang slang Vervang of repareer slang Reduceer slang lengte
Pomp schakelt weer uit	Filter vervuild	Reinig filter



**E**

**Indicaciones sobre este manual de instrucciones de uso**

Antes de utilizar por primera vez el equipo lea las instrucciones de uso y familiarícese con el mismo. Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo.

**Uso conforme a lo prescrito**

La serie de construcción FIAP Aqua Active Power, denominada a continuación "equipo", sólo se puede utilizar como bomba de agua de estangue normal para filtros, cascadas e instalaciones de riachuelo y se tiene que emplear a una temperatura del agua entre 4°C a +35°C y una tensión de servicio de 230 voltios.

El equipo se puede utilizar en piscinas cumpliendo las prescripciones de instalación nacionales.

**Uso no conforme a lo prescrito**

En caso de un uso no conforme a lo prescrito y un tratamiento inadecuado puede poner en peligro el equipo las personas. En caso de un uso no conforme a lo prescrito expira nuestra garantía así como el permiso de servicio general.

**Declaración del fabricante CE**

Declaramos la conformidad en el sentido de la directiva CE relacionada con la compatibilidad electromagnética (89/336/CEE) así como la directiva de baja tensión (73/23/CEE). Se emplearon las siguientes normas armonizadas: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

**Indicaciones de seguridad**

**Por razones de seguridad no deben usar este equipo niños, jóvenes menores de 16 años ni personas que no estén en condiciones de reconocer los peligros o que no se hayan familiarizado con estas instrucciones de servicio.**

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de uso. Entregue estas instrucciones de uso al nuevo propietario en caso de cambio de propietario. Todos los trabajos con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

En caso de contacto con agua y electricidad puede conllevar una conexión no conforme a lo prescrito o una manipulación inadecuada a graves peligros para el cuerpo y la vida. Utilice sólo el equipo cuando no haya ninguna persona en el agua. Antes de tocar el agua saque siempre primero la clavija de red de todos los equipos que se encuentran en el agua. Compare los datos eléctricos de la alimentación de corriente con los datos en la placa de datos técnicos del embalaje o equipo. Asegure que el equipo esté protegido con un dispositivo de protección para una corriente de defecto máxima de 30 mA. Conecte sólo el equipo a un tomacorriente instalado conforme a las normas vigentes. Mantenga secos la clavija de red y todos los puntos de conexión. Coloque la línea de conexión protegida para que no se dane. Emplee sólo cables, instalaciones, adaptadores, líneas de extensión o de conexión con contacto de seguridad que estén autorizados para el uso exterior. No transporte ni tire el equipo por la línea de conexión. El equipo no se debe operar si está defectuoso el cable o la caja. FIAP Aqua Active: En caso que se dane la línea de conexión de red del equipo tiene que sustituir el fabricante o su personal de servicio al cliente la línea para evitar situaciones de peligro. Deseche el equipo en caso que se haya danado la línea. Las instalaciones eléctricas en los estanques de jardín deben satisfacer las prescripciones de montaje internacionales y nacionales. No abra nunca la caja del equipo o sus componentes a no ser que esto se autorice expresamente en las instrucciones de uso. No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo. Emplee sólo piezas y accesorios de recambio originales. Encarque los trabajos de reparación sólo a empresas de servicio autorizadas. No





opere nunca el equipo sin circulación de agua. No transporte nunca otros líquidos a no ser el agua. En caso de preguntas y problemas dirijase para su propia seguridad a una persona especializada en eléctrica.

**Conexión eléctrica**

Conforme a las normas alemanas EVU y VDE sólo se debe ejecutar la conexión eléctrica por personal técnico autorizado. Para todas las instalaciones es válido la norma VDE 0100 parte 702. Tome todos los datos de potencia de la placa de datos técnicos. Todos los trabajos en el equipo sólo se deben ejecutar con el equipo desconectado de la corriente.

**Puesta en marcha**

**Atención! No opere nunca el equipo sin cesto de filtro y sin circulación de agua.**

El equipo sólo se puede operar en la posición horizontal y emplazar sobre un fondo compacto para que siempre tenga buena estabilidad. La posición del equipo siempre tiene que estar debajo de la superficie del agua. Fijar la bomba en el fondo del estanque o en una cámara de filtración FIAP. No exceda en la altura de descarga, puede sobrecargar la bomba. El equipo se conecta automáticamente cuando se haya realizado la conexión eléctrica.

**Montaje**

Saque la clavija de enchufe de la red y asegure el equipo contra conexión accidental. El equipo sólo se puede operar en la posición horizontal y emplazar sobre un fondo compacto para que siempre tenga buena estabilidad. El equipo tiene que estar posicionado debajo de la superficie.

**Limpieza y mantenimiento**

**Atención! Saque siempre la clavija de la red antes de realizar los trabajos de limpieza y de mantenimiento.**

**Importante! FIAP Aqua Active Power: No abra por ninguna razón Vd. Mismo la bomba! En caso que el rotor esté bloqueado por suciedad entregue el equipo a una persona especializada en eléctrica.**

En caso que disminuya la potencia limpie la carcasa del filtro bajo agua corriente con un cepillo suave. Saque la clavija de la red para limpiar la bomba. Desenclave ahora las grapas de retención y saque la bomba de la cubierta del filtro. Limpie la bomba bajo agua corriente con un cepillo suave. Quite las suciedades en la rueda de rodadura por las aberturas. No abra nunca la carcasa del motor. Peligro para la vida! Después de la limpieza monte el equipo en secuencia contraria.

En caso que el rotor esté bloqueado por suciedad desmonte la bomba: Desenrosque la carcasa de la bomba. Saque, limpie, compruebe y cambie si fuera necesario el rotor. Monte de nuevo el rotor en secuencia contraria al desmontaje.

**Piezas de desgaste**

La unidad de rodadura el cojinete trasero son piezas de desgaste y no entran en la prestación de garantía.

**Almacenamiento/Conservación durante el invierno**

Desinstale el equipo en caso de heladas. Limpie minuciosamente el equipo, compruebe si presenta danos y almacénelo bajo agua o a plena carga de agua y exento de heladas. No sumerja la clavija de enchufe!

**Desecho**

Deseche el equipo conforme a las prescripciones legales nacionales. Consulte su comerciante especializado.



**Fallo**

Fallo	Causa	Ayuda
La bomba no funciona.	El enchufe de potencia no está conectado Hélice bolqueada.	Enchufar a la red de potencia, chequear el fusible principal. Limpiar la hélice.
Potencia bombas insuficiente	Filtro sucio Hélice dañada Tubo obstruido Tubo roto Tubo demasiado largo	Limpiar Cambiar hélice Limpiar o cambiar tubo Chequear tubo o cambiarlo Reducir longitude tubo
La bomba se apaga de nuevo	Filtro sucio	Limpiar







DK

**Henvisninger vedrørende denne brugsvejledning**

Læs denne brugsanvisning og sæt dig ind i enhedens funktioner, før du anvender den første gang. Følg altid sikkerhedsanvisningerne, så enheden bruges rigtigt og sikkert.

**Bestemmelsesmæssig anvendelse**

Serien FIAP Aqua Active Power, i det følgende benævnt apparatet, er udelukkende fremstillet til pumpning af almindeligt bassinvand til filtre, vandfald og vandløbsanlæg og skal anvendes ved en vandtemperatur mellem 4°C og +35°C og en driftsspænding på 230 volt. Apparatet er egnet til brug i **svømme- og badebassiner** under overholdelse af de nationale monteringsforskrifter.

**Ikke bestemmelsesmæssig anvendelse**

Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse og usagkyndig behandling kan enheden medføre fare for personer. Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse ophører vores ansvar samt den almindelige driftstilladelse.

**CE-erklæring**

Vi erklærer herved, at apparatet er i overensstemmelse med EU-direktiv (89/336/EØF) samt lavspændingsdirektivet (72/23/EØF). Der er anvendt følgende harmoniserede standarder: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

**Sikkerhedsanvisninger**

**Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke kann registrere de mulige farer eller ikke er fortrolige med brugsanvisningen, må af sikkerhedsgrunde ikke benytte enheden!**

Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt! Ved ejerskifte gives brugsanvisningen videre. Alle arbejder med denne enhed må kun udføres iht. Foreliggende vejledning. Kombinationen af vand og elektricitet kan medføre alvorlig fare for liv og førighed, hvis apparatet ikke tilsluttes i overensstemmelse med forskrifterne, eller hvis det håndteres usagkyndigt. Apparatet må kun bruges, når der ikke er personer i vandet! Træk altid netstikket ud til alle enheder, der befinder sig i vandet, før du stikker hånden ned i vandet. Sammenlign de elektriske data for strømforsyningen med typeskiltet på emballagen eller på apparatet. Sørg for, at apparatet ved hjælp af et fejlstrømsrelæ er sikret med en nominal fejlstrøm på maks. 30 mA. Brug kun apparatet, hvis det er sluttet til en stikdåse, som er installeret i henhold til forskrifterne. Hold netstikket og alle tilslutningssteder tørre! Før tilslutningsledningen beskyttet, så den ikke kan beskadiges. Anvend kun kabler, installationer, adaptere, forlænger og tilslutningsledninger med beskyttelseskontakt, der er tilladt til undendørs brug. Bær og træk ikke apparatet i tilslutningsledningen! Hvis et kabel eller huset er defekt, må apparatet ikke bruges! FIAP Aqua Active: Hvis apparatets nettilslutningsledning beskadiges, skal den erstattes af producenten eller dennes kundeservice for at undgå fare. Hvis ledningen beskadiges, skal apparatet bortskaffes. Elektriske installationer til havebassiner skal opfylde de internationale og nationale installationsbestemmelser. Åbn aldrig apparatets hus eller dertil hørende dele, medmindre brugsanvisningen udtrykkeligt foreskriver dette. Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet. Anvend kun originale reservedele og tilbehør. Lad kun autoriserede kundeserviceafdelinger udføre reparationer. Brug aldrig apparatet uden vandgennemstrømning! Pump aldrig andre væsker end vand gennem apparatet! Kontakt for din egen sikkerheds skyld en elektriker, hvis der opstår spørgsmål eller problemer!



**EI-tilslutning**

I henhold til de elektrotekniske bestemmelser må den elektriske tilslutning kun foretages af en autoriseret fagmand. For alle installationer gælder VDE 0100 del 702. Alle effektdata ses på typeskiltet. Udfør alle arbejder på apparatet i strømforbindelsen.

**Ibrugtagning**

**OBS! Brug aldrig apparatet uden filterkurv eller uden vandgennemstrømning!**

Apparatet må kun bruges vandret og skal opstilles, så det står sikkert på et fast underlag. Apparatet skal stå under vandets overflade. Fastgør pumpen på bunden af vandløbet eller i en FIAP filter sump. Pumpen overbelastes når maksimal pumpehøjde overskides. Apparatet tænder automatisk, når du har etableret strømløs tilstand!

**Montering**

Træk netstikket ud, og sørg for at sikre apparatet mod genindkobling. Apparatet må kun bruges i vandret position og skal opstilles, så det står sikkert på et fast underlag. Apparatet skal være bragt under vandoverfladen.

**Rengøring og vedligeholdelse**

**OBS! Træk altid netstikket ud før rengørings- og vedligeholdelsesarbejde!**

**Vigtigt! FIAP Aqua Active Power: Åbn under ingen omstændigheder selv pumpen! Kontakt en elektriker, hvis rotoren er blokeret på grund af tilsmudsning!**

Rengør filterhuset med en blød børste under rindende vand, hvis apparatets ydelse er ved at tage af. Træk netstikket ud, når pumpen skal rengøres. Løsn nu holdeklammerne og tag pumpen ud af filterskålen. Rengør pumpen med en blød børste under rindende vand. Fjern snavs i løbehjulet gennem åbningerne. Motorhuset må aldrig åbnes! Livsfare! Monter apparatet i modsat rækkefølge, når du er færdig med rengøringen. Hvis rotoren er blokeret på grund af tilsmudsning, demonteres pumpen: Skru pumpehuset af. Træk rotoren ud, gør den ren, kontroller og skift den evt. Ud. Genmontering sker i modsat rækkefølge.

**Sliddele**

Pumpehjulet og det bageste leje er sliddele og er ikke omfattet af garantien.

**Opbevaring/overvinning**

Hvis der er risiko for frost, skal apparatet afinstalleres. Rengør apparatet grundigt, kontroller det for beskadigelse og opbevar det frostfrit i neddykket eller fyldt tilstand. Stikket må ikke oversvømmes!

**Bortskaffelse**

Enheden skal bortskaffes i henhold til de nationale love. Spørg forhandleren.

**Fejl**

Fejl	Arsag	Afhjælpning
Pumpen giver ingen vand	EI tilslutning afbrudt Strøm svigt pumpehjul er blokeret	Tilslut el stik Check motorværn Rengør pumpehjul
Pump yder for lidt	Filter tilsmudset Pumpehjul er i stykker/slidt Tilslutnings slange er stoppet Slange er defekt Slange for lang	Rengør filter Skift pumpehjul Rengør slange eller skift slange Check slange eller skift slange Afkort slange
Pumpe falder ud hele tiden	Filter tilsmudset	Rengør filter



### Przedmowa do instrukcji użytkownika

Przed pierwszym użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie zapoznać się z urządzeniem. Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkownika.

### Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

FIAP Aqua Active Power – zwana dalej urządzeniem – jest przeznaczona wyłącznie do pompowania zwykłej wody stawowej do filtrów, wodospadów i strumieni, w zakresie temperatur od 4°C do +35°C i przy napięciu roboczym 230 Volt.

Urządzenie nadaje się do użytkowania w **stawach pływackich i kąpielowych** pod warunkiem przestrzegania obowiązujących w danym kraju właściwych przepisów.

### Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

W razie zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi, urządzenie to może być źródłem zagrożenia dla ludzi. W przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem wygasa prawo do roszczeń z tytułu odpowiedzialności producenta, a także traci swoją moc ogólne dopuszczenie do użytkownika.

### Oświadczenie producenta dotyczące CE

W myśl przepisów UE, producent oświadcza zgodność wyrobów z wymaganiami Dyrektyw UE Kompatybilność elektromagnetyczna (89/336/EWG) oraz sprzęt elektryczny niskonapięciowy (73/23/EWG). Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

### Przepisy bezpieczeństwa pracy

**Z uwagi na ogólne bezpieczeństwo, niedozwolone jest użytkowanie urządzenia przez dzieci i młodzież poniżej 16 lat, a także przez osoby, które nie są w stanie rozpoznać ewentualnych zagrożeń albo nie zapoznały się z niniejszą instrukcją użytkownika!**

Starannie przechowywać instrukcję użytkownika! W przypadku sprzedaży urządzenia przekazać również instrukcję użytkownika. Wszelkie czynności z użyciem tego urządzenia wykonywać tylko według przedłożonej instrukcji.

Woda w połączeniu z prądem elektrycznym w warunkach nieprzepisowo wykonanego podłączenia lub nieprawidłowej obsługi jest poważnym zagrożeniem dla życia i zdrowia. Nigdy nie włączać urządzenia, gdy w wodzie przebywają ludzie! Przed zanurzeniem rąk w wodzie, zawsze odłączyć wszystkie urządzenia znajdujące się w wodzie od źródła zasilania (poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazda). Porównać parametry elektryczne sieci zasilającej z danymi na tabliczce znamionowej na opakowaniu lub na urządzeniu. Upewnić się że urządzenie jest zasilane z sieci posiadającej zabezpieczenie przed prądami upływowymi, wyzwalane przez prąd upływowy maksymalnie 30 mA. Urządzenie podłączyć tylko do przepisowo zainstalowanego gniazda. Wtyczkę sieciową i wszystkie przyłącza utrzymywać w suchym stanie! Przewód przyłączeniowy doprowadzić tak, aby był całkowicie zabezpieczony przed uszkodzeniami. Stosować tylko kable, materiały instalacyjne, adaptery, przedłużacze i przewody przyłączeniowe dopuszczone do użytkowania w niekorzystnych warunkach atmosferycznych. Nie podnosić, nie ciągnąć urządzenia za kabel przyłączeniowy! Eksploatacja urządzenia z uszkodzonym kablem lub obudową jest zabroniona! FIAP Aqua Active: W razie uszkodzenia przewodu łączącego urządzenie z siecią, jego wymianę musi przeprowadzić producent urządzenia lub jego punkt serwisowy, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń. W razie uszkodzenia przewodu sieciowego należy usunąć całe urządzenie. Instalacje elektryczne stawów ogrodowych muszą spełniać wymagania przepisów międzynarodowych i lokalnych krajowych. Obudowę urządzenia lub przynależnych



podzespołów otwierać tylko w okolicznościach wyraźnie sprecyzowanych w instrukcji użytkownika. Nie dokonywać żadnych przeróbek technicznych urządzenia. Używać tylko oryginalnych części zamiennych i oryginalnego wyposażenia dodatkowego. Wykonywanie napraw zlecać tylko autoryzowanym punktom serwisowym. Nigdy nie włączać urządzenia bez zapewnionego obiegu wody! Nie tłoczyć innych cieczy niż woda! W razie wystąpienia problemów i wątpliwości proszę się zwrócić – dla własnego bezpieczeństwa – do specjalisty elektryka!

### Przyłącza elektryczne

Wykonanie podłączenia sieciowego według przepisów lokalnego Zakładu Energetycznego i norm VDE zlecić autoryzowanemu specjalistcie. W stosunku do wszystkich instalacji obowiązuje norma VDE 0100 część 702. Wszystkie parametry mocy są podane na tabliczce znamionowej. Wszelkie prace przy urządzeniu wykonywać tylko w stanie beznapięciowym!

### Uruchomienie

**Uwaga! Nigdy nie włączać urządzenia bez kosza filtra oraz zapewnionego przepływu wody!**

Urządzenie włączać tylko w pozycji poziomej, stabilnie ustawione na mocnym podłożu. Urządzenie musi być ustawione poniżej powierzchni lustra wody. Umieść pompę w wodzie lub komorze filtrującej. Nie przekraczaj wypełnienia ponieważ pompa ulegnie przepracowaniu. Urządzenie włącza się automatycznie, gdy zostanie podłączone do sieci elektrycznej.

### Montaż

Odłączyć wtyczkę urządzenia od gniazdka sieciowego i zabezpieczyć urządzenie przed ponownym włączeniem. Urządzenie włączać tylko w pozycji poziomej, stabilnie ustawione na twardym podłożu. Urządzenie musi się znajdować pod powierzchnią.

### Konserwacja i czyszczenie

**Uwaga! Przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwacji zawsze wyciągnąć wtyczkę sieciową!**

**Ważne! FIAP Aqua Active Power: W żadnym wypadku nie otwieraj samodzielnie pompy! W razie zablokowania wirnika przez zanieczyszczenia – zwróć się do specjalisty elektryka!**

W razie spadku wydajności oczyścić obudowę filtra pod bieżącą wodą za pomocą miękkiej szczotki. Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia wyciągnąć wtyczkę sieciową. Teraz wyjąć zatraski mocujące i wyjąć pompę z obudowy filtra. Oczyścić pompę pod bieżącą wodą za pomocą miękkiej szczotki. Usunąć zanieczyszczenia w wirniku przez otwory pompy. Nigdy nie otwierać obudowy silnika. Śmiertelne niebezpieczeństwo! Po oczyszczeniu zmontować urządzenie w chronologicznie odwrotnej kolejności.

W razie zablokowania wirnika przez zanieczyszczenia rozłożyć pompę na części: Odkręcić obudowę pompy. Wyciągnąć wirnik, oczyścić go, skontrolować i w razie potrzeby wymienić go. Zmontować w chronologicznie odwrotnej kolejności.

### Części ulegające zużyciu

Zespół wirnika i łożyska to części ulegające zużyciu i dlatego nie są objęte gwarancją.

### Magazynowanie/Przechowywanie w okresie zimowym

W przypadku wystąpienia mrozu urządzenie musi zostać zdemontowane. Przeprowadzić gruntowne oczyszczenie, skontrolować urządzenie pod względem uszkodzeń i przechowywać je w sposób zanurzony lub napełniony wodą w miejscu nie narażonym na działanie mrozu. Zanurzenie wtyczki w wodzie jest niedopuszczalne!

**Usuwanie odpadów**

Urządzenie należy usunąć w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Zasięgnąć informacji w handlu specjalistycznym.

**Usterka**

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Pompa nie pracuje	Wtyczka nie jest włączona do gniazda sieciowego. Wirnik jest zablokowany	Włącz wtyczkę do gniazda sieciowego, sprawdź wirnik Oczyść wirnik
Siła pompy jest niewystarczająca (za słaba)	Filtr jest zanieczyszczony Wirnik jest zniszczony Wąż jest zablokowany Wąż jest załamany Wąż jest zbyt długi	Wyczyść filtr Wymień wirnik Wyczyść wąż albo wymień go. Zmień wąż lub wymień go. Zredukuj długość węża.
Pompa stale się wyłącza	Filtr jest zanieczyszczony	Wyczyść filtr.



**CZ**

**Pokyny k tomuto Návodu k použití**

Před prvním použitím prosím přečtěte Návod k použití a seznamte se se zařízením. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné používání.

**Použití v souladu s určeným účelem**

Konstrukční řada FIAP Aqua Active Power, dále nazývaná přístroj, je určena výhradně pro čerpání normální rybníční vody pro filtr, vodopád a zařízení potůčků a musí být provozována při teplotách vody od 4°C do +35°C a při provozním napětí 230 Volt. Přístroj je vhodný pro použití v **plaveckých a koupacích rybnících** při dodržení národních předpisů pro zřizovatele.

**Použití v rozporu s určeným účelem**

Při používání v rozporu s určeným účelem a při nesprávné manipulaci může být tento přístroj zdrojem nebezpečí pro osoby. Při používání v rozporu s určeným účelem zaniká z naší strany záruka a všeobecné provozní povolení.

**CE Prohlášení výrobce**

Ve smyslu směrnice ES k elektromagnetické kompatibilitě (89/336/EWG) a směrnice k nízkému napětí (73/23/EWG) prohlašujeme shodu. Byly použity následující harmonizované normy: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

**Bezpečnostní pokyny**

**Z bezpečnostních důvodů nesmějí a mladiství 16 let a osoby, které nemohou rozeznat možná nebezpečí nebo nejsou seznámeny s tímto Návodem ka použití, tento přístroj používat!**

Prosím, tento Návod k použití pečlivě uschovejte! Při změně vlastníka předejte i Návod k použití.

Všechny práce s tímto přístrojem směřují být prováděny jen podle přiloženého návodu.

Kombinace vody a elektrické energie může při připojení v rozporu s předpisy nebo nesprávné manipulaci vést k vážnému ohrožení zdraví a života. Provozujte přístroj jen tehdy, nezdržují-li se ve vodě žádné osoby! Dříve než sáhnete do vody, vždy vytáhněte vidlice všech přístrojů, které jsou ve vodě, ze zásuvky. Porovnejte elektrické údaje napájení s typovým štítkem na obalu resp. na přístroji. Zajistěte, aby byl přístroj jištěn přes ochranné zařízení svodového proudu s konstrukčním svodovým proudem ne více než 30 mA. Provozujte přístroj jen v zásuvce, instalované podle předpisů. Udržujte vidlici a všechna připojovací místa v suchu! Ved'te připojovací vedení chráněné tak, aby nedošlo k jeho poškození. Používejte jen kabely, instalace, adaptéry, prodlužovací a připojovací vedení s ochranným kontaktem, schválené pro venkovní použití. Nenoste nebo netahejte přístroj na přívodním vedení! V případě poškození kabelu nebo krytu se nesmí přístroj provozovat! FIAP Aqua Active : Dojde-li k poškození připojovacího síťového vedení přístroje, musí být vedení vyměněno výrocm nebo jeho zákaznickým servisem, aby se zabránilo ohrožení osob. Při poškození přívodního kaelu se přístroj musí zlikvidovat. Elektrické instalace na zahradních rybnících musí odpovídat mezinárodním a národním ustanovením pro zřizovatele. Neotevírejte nikdy kryt zařízení nebo části příslušenství, pokud to není vysloveně uvedeno v pokynech Návodu k použití. Nikdy neprovádějte technické změny na zařízení. Používejte jen originální náhradní díly a příslušenství. Opravy nechte provádět pouze autorizovanými servisními místy. Nikdy přístroj neprovozujte bez průtoku vody! Nečerpejte nikdy jiné kapaliny než vodu! Při dotazech a problémech se pro Vaši vlastní bezpečnost obraťte na odborníka v oboru elektrotechniky!



**Пřípojka elektrické energie**

Пřípojka elektrické energie smí být provedena podle EVU a VDE jen autorizovaným odborníkem. Pro všechny instalace platí VDE 0100 část 702. Všechna výkonová data jsou uvedena na typovém štítku. Všechny práce na přístroji musí být prováděny jen v bezproudovém stavu!

**Uvedení do provozu**

**Pozor! Nikdy přístroj neprovozujte bez filtračního koše a bez průtoku vody!**

Přístroj se musí provozovat a instalovat jen ve vodorovné a stabilní poloze na pevném podkladu. Umístění přístroje musí být pod hladinou vody. Upevněte čerpadlo na dně jezírka nebo ve filtrační komoře. Nepřekračujte maximální dovolený výtlak, protože může dojít k přetížení čerpadla. Přístroj se zapíná automaticky, když zapojíte přívodní vedení.

**Montáž**

Nejprve vytáhněte vidlici ze zásuvky a zajistěte přístroj proti opakovanému zapnutí. Přístroj se musí provozovat a instalovat jen ve vodorovné a stabilní poloze na pevném podkladu. Přístroj musí být umístěn pod hladinou.

**Čištění a údržba**

**Pozor! Před prováděním prací při čištění a údržbě vždy vytáhněte vidlici ze zásuvky! Důležité! FIAP Aqua Active Power: V žádném případě neotevírejte sami čerpadlo! Pokud je rotor blokován nečistotami, obraťte se na odborníka elektrotechnika!**

Vyčistěte při poklesu výkonu kryt filtru pod tekoucí vodou měkkým kartáčem. Pro čištění čerpadla, vytáhněte kryt ze zásuvky. Nyní unvolněte upevňovací spony a vyjměte čerpadlo z misky filtru. Vyčistěte čerpadlo pod tekoucí vodou měkkým kartáčem. Odstraňte znečištění v rotoru přes otvory. Nikdy neotevírejte kryt motoru. Nebezpečí ohrožení života! Po provedení čištění namontujte přístroj v opačném pořadí. Pokud je rotor zablokovaný v důsledku znečištění, rozeberte čerpadlo: Odšroubujte kryt čerpadla. Vytáhnout rotor, vyčistit, zkontrolovat a popř. vyměnit. Montáž provést opačným pořadím.

**Součásti podléhající opotřebení**

Jednotka oběžného kola a ložisko vzadu jsou součásti podléhající a nevztahuje se na ně záruka.

**Uložení/Přezimování**

Při mrazech se musí přístroj demontovat. Proveďte důkladné čištění, zkontrolujte přístroj na poškození a uložte ho ponořený nebo naplněný při teplotě nad bodem mrazu. Zástrčka nesmí být zaplavena!

**Likvidace**

Přístroj se musí zlikvidovat podle národních zákonných ustanovení. Informujte se u Vašeho odborného prodejce.

**Poruchy:**

Porucha	Příčina	Řešení
Čerpadlo neběží	Porucha síťového napětí Blokovaný rotor čerpadla	Zkontrolujte připojení na el. síť Vyčistěte sací potrubí
Nedostatečný výkon čerpadla	Znečištěný filtr Poškozený rotor Blokované hadice Zlomené hadice Příliš dlouhé hadice	Vyčistěte filtr Vyměňte rotor Vyčistěte případně vyměňte hadice Zkontrolujte hadice případně je vyměňte Zredukujte délku hadic
Čerpadlo se opět vypne	Znečištěný filtr	Vyčistěte filtr



**RU**

**Инструкция по эксплуатации**

Перед использованием насоса прочитайте инструкцию по эксплуатации. Придерживайтесь информации по технике безопасности для правильного и безопасного использования насоса.

**Использование по назначению**

Насосы FIAP Aqua Active Power производятся для подачи прудовой воды в фильтры, водопады и ручьи, могут использоваться при температуре воды от + 4°C до +35°C и работают от электрического напряжения 230 В.

Насосы можно использовать в **прудках для купания** в соответствии с национальными инструкциями по монтажу.

**Использование не по назначению**

Насос может представлять опасность для людей, если используется не по назначению и в случаях неправильной эксплуатации. Если насос используется не по назначению, наша гарантия и разрешение на эксплуатацию аннулируются.

**Сертификаты изготовителя**

Изделия соответствуют директивам ЕС: директиве (89/336/EEC) EMC, а также директиве (73/23/EEC) по изделиям для низковольтного напряжения. Изделия соответствуют стандартам: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

**Информация по технике безопасности**

**По соображениям безопасности, детям до 16 лет, а также людям, которые не могут осознавать возможную опасность или не знакомы с настоящей инструкцией по эксплуатации, не разрешается пользоваться изделием!**

Храните настоящую инструкцию по эксплуатации в безопасном месте! При передаче насоса новому владельцу, передайте также и инструкцию. Работа с насосом допускается только в соответствии с настоящей инструкцией.

Комбинация воды и электричества может привести к опасности для жизни и здоровья, если насос неправильно подсоединен или неправильно используется. Управляйте насосом только если в воде не находятся люди! До контакта с водой, всегда отсоедините электропитание от всех электроприборов, находящихся в воде. Сравните электрические показатели вашей сети электропитания с показателями на пластине насоса, а упаковке или на самом насосе непосредственно. Убедитесь, что насос оборудован устройством защитного отключения с номинальным отключающим дифференциальным током максимум 30 мА.

Включайте штепсель насоса только в подходящую розетку. Следите, чтобы все электрические соединения оставались сухими. При прокладке электрического провода в земле, защитите его от повреждения. Используйте только провода, оборудование, переходники, удлинители или соединительные провода с контактом заземления и предназначенные для применения на открытом воздухе. Не носите и не таскайте насос за электрический провод. Никогда не включайте насос при поврежденном проводе или изоляции.

FIAP Aqua Active: Если электрический провод поврежден, насос заменит изготовитель или центр обслуживания. Если электрический провод поврежден, следует утилизировать насос целиком. Электрические установки садовых прудов должны отвечать международным и национальным инструкциям для монтажников. Никогда не открывайте корпус насоса или его компонентов, если это специально не указано в инструкции по эксплуатации. Никогда не проводите технические



изменения насоса. Используйте только оригинальные детали и вспомогательное оборудование. Ремонт производите только в уполномоченных центрах обслуживания. Не запускайте насос без воды. Не используйте насос для перекачки иных жидкостей, чем вода. Для Вашей собственной безопасности консультируйтесь с квалифицированным электриком, если у вас появятся вопросы или возникнут проблемы!

**Подключение к электросети**

Подключение к сети разрешается только уполномоченному эксперту, в соответствии с немецким EVU и VDE. VDE 0100 часть 702 действует для всех сооружений. Обратитесь к пластине прикрепленной к насосу, для ознакомления со всеми параметрами. Любую работу можно выполнять с насосом, только когда он изолирован!

**Пуск**

**Внимание! Никогда не включайте насос без корзины фильтра или без воды!**

Используйте насос только в горизонтальном положении и обеспечьте устойчивое размещение на твердом грунте. Насос должен быть помещен ниже уровня воды.

Закрепите насос на дне или в камере фильтра FIAP. Не превышайте номинальный напор, потому что Вы перегрузите насос.

Насос включается автоматически при соединении к электрической сети.

**Установка**

Отсоедините электропитание, затем обеспечьте систему предотвращения непреднамеренного включения. Используйте насос только в горизонтальном положении и обеспечьте устойчивую установку на суше. Насос должен располагаться ниже уровня воды в пруду.

**Техническое обслуживание и промывка**

**Внимание! Всегда отсоединяйте электропитание до начала работ по техническому обслуживанию и промывке!**

**Внимание! Никогда не открывайте насос самостоятельно! Свяжитесь с компетентным электриком, если ротор заблокирован мусором!**

Если мощность насоса упала, промойте фильтр проточной водой, используя мягкую щетку. Выньте электрический штепсель до начала промывки. Расцепите сдерживающие зажимы и выньте насос из фильтра. Промойте насос под проточной водой, используя мягкую щетку. Удалите грязь с лопастей рабочего колеса через отверстия. Никогда не открывайте корпус двигателя. Опасность для жизни! После промывки сборка производится в обратном порядке. Демонтируйте насос, если ротор заблокирован мусором: отвинтите корпус насоса. Выньте ротор, почистите его, проверьте и, в случае необходимости, замените. Сборка производится в обратном порядке.

**Изнашивающиеся детали**

Рабочего колеса и задний подшипник – изнашивающиеся детали и исключены из гарантии.

**Зимнее хранение**

Прекратите эксплуатацию насоса при температуре ниже 0°C. Тщательно почистите насос, проверьте на наличие повреждений и храните погруженным в воду в теплом помещении. Не погружайте в воду штепсель!

**Утилизация**

Утилизируйте насос в соответствии с национальными инструкциями.



**Неисправности**

Неисправность	Возможная причина	Устранение неисправности
Насос не работает	Штепсель не включен в сеть Засорено рабочее колесо	Вставьте штепсель в розетку, проверьте главный предохранитель Почистите рабочее колесо
Мощность насоса недостаточна	Засорен фильтр Повреждено рабочее колесо Засорен шланг Порван шланг Слишком длинный шланг	Почистите фильтр Замените рабочее колесо Почистите или замените шланг Проверьте или замените шланг Уменьшите длину шланга
Насос выключается	Засорен фильтр	Почистите фильтр





### Indicații referitoare la acest manual de instrucțiuni

Înainte de prima utilizare persoana în cauză va citi această instrucțiune de utilizare și se va familiariza cu dispozitivul. Se va acorda o atenție deosebită instrucțiunilor de siguranță în vederea unei utilizări corecte și sigure.

### Utilizare conform dispozițiilor

Dispozitivul FIAP Aqua Active Power, dispozitivul numit în continuare, a fost produs în exclusivitate pentru pomparea apei normale de iaz pentru filtre, cascade și cursuri ale apei și trebuie utilizat la o temperatură a apei cuprinsă între + 4 °C și + 35 °C și la o tensiune de operare de 230Volt.

Dispozitivul este adecvat pentru utilizarea în iazuri de înot și scăldat în conformitate cu normele naționale ale instalatorului.

### Utilizare necorespunzătoare

În caz de utilizare necorespunzătoare și tratament incorect, acest dispozitiv poate fi considerat periculos pentru persoane. În caz de utilizare necorespunzătoare răspunderea noastră încetează iar permisiunea generală de utilizare va fi anulată.

### CE- Declarația producătorului

Se declară conformitatea în sensul directivelor EG și EMV (89/336/EWG) precum și directivelor privitoare la instalațiile de joasă tensiune (73/23/EWG). Au fost aplicate următoarele norme: EN 60335-1, EN 60035-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

### Instrucțiuni de siguranță

**Din motive de siguranță copiii și tinerii sub 16 ani precum și persoanele, care nu pot recunoaște eventualele pericole sau care nu sunt familiarizate cu această indicație de utilizare nu au voie să utilizeze acest dispozitiv!**

Vă rugăm să păstrați această instrucțiune de utilizare la loc sigur! În cazul schimbării proprietarului această instrucțiune de siguranță va fi dată acestuia. Toate lucrările la acest dispozitiv pot fi efectuate doar în conformitate cu prezenta instrucțiune.

Combinăția de apă și electricitate poate duce în cazul unei conexiuni necorespunzătoare sau a unei mănuii incorecte la un pericol serios pentru corp și viață. Dispozitivul se va utiliza doar în momentul în care nicio persoană nu se află în apă! Înainte de a introduce dispozitivul în apă, se vor deconecta de la rețeaua electrică toate celelalte dispozitive aflate în apă. Se vor compara valorile electrice ale rețelei de alimentare cu cele de pe ambalaj sau de pe dispozitiv. Persoana în cauză trebuie să se asigure că dispozitivul este asigurat cu un dispozitiv de protecție contra întreruperii de curent cu o dimensionare a întreruperii de curent nu mai mare de 30 mA. Cablul de alimentare și conexiunile se vor păstra uscate! Se va proteja cablul de alimentare la instalare pentru a se evita o eventuală deteriorare. Se vor utiliza doar instalații, adaptoare, prelungitoare și conducte de legătură cu protecție! Nu se va transporta sau trage dispozitivul de cablul de alimentare. Nu se va utiliza dispozitivul dacă cablul sau carcasa sunt defecte! FIAP Aqua Active: În cazul în care cablul de alimentare al dispozitivului este deteriorat, se va înlocui de către producător sau de către un service specializat pentru a preveni eventuale accidente. Dacă se va deteriora cablul, întregul dispozitiv trebuie evacuat. Instalațiile electrice din iazuri și piscine trebuie să corespundă dispozițiilor internaționale și naționale ale constructorului. Nu este permisă deschiderea carcasei dispozitivului sau a componentelor acestuia, dacă instrucțiunea de utilizare nu indică explicit acest lucru. Nu se vor efectua nicio modificare tehnică asupra dispozitivului. Se vor utiliza doar componente și accesorii originale. Se vor efectua reparații doar de către personalul autorizat. Nu este permisă utilizarea dispozitivului fără apă! Nu se va utiliza pompa



pentru alte fluide decât apă! În cazul apariției unor întrebări sau probleme, adresați-vă pentru propria dumneavoastră siguranță unui electrician calificat!

### Conexiunea electrică

Se va permite doar unui expert autorizat să efectueze conexiunea electrică în conformitate cu EVU-ul și VDE-ul german. VDE 0100 aliniatul 702 este valabil pentru toate instalațiile. Se va face referire la plăcuța de pe ambalaj pentru toți parametrii de capacitate. Se vor efectua lucrări asupra dispozitivului doar când acesta este izolat!

### Punerea în funcțiune

**Atenție! Nu se va acționa niciodată dispozitivul fără filtru și fără apă!**

Se va utiliza dispozitivul doar în poziție orizontală și se va asigura o instalare stabilă pe un teren stabil. Dispozitivul trebuie poziționat sub nivelul suprafeței apei. Pompa se va fixa pe fundul apei sau într-o încăpere FIAP de filtrare.

Nu se va supraîncărca înălțimea stratului de scurgere deoarece se va supraalimenta pompa. Comutatoarele dispozitivului pornesc automat când se conectează la sursa de alimentare.

### Instalarea

Se va deconecta cablul de alimentare, după care se va asigura dispozitivul pentru a se preveni pornirea neintenționată. Se va utiliza dispozitivul doar în poziție orizontală și se va asigura o instalare stabilă pe un teren stabil. Dispozitivul trebuie poziționat sub nivelul suprafeței apei.

### Mentenanța și curățarea

**Atenție! Înainte de efectuarea de lucrări de curățare și întreținere se va scoate întotdeauna stecherul de rețea!**

Important! FIAP Aqua Active Power: Nu deschideți niciodată dumneavoastră pompa! Se va contacta un electrician calificat în cazul în care rotorul este blocat de murdărie!

În cazul în care va scădea capacitatea, se va curăța carcasa filtrului sub jet de apă utilizând o perie moale. Înainte de curățare se va deconecta cablul de la alimentare cu curent. Se va decupla colierul de siguranță și se va scoate pompa din carcasa filtrului. Se va curăța pompa sub jet de apă utilizând o perie moale. Se va îndepărta murdăria de pe lamelele rotorului prin deschideri. Nu se va deschide niciodată carcasa motor. Pericol pentru viață! După curățare se va monta dispozitivul în ordine inversă. Se va demonta pompa dacă rotorul este blocat de murdărie: se va deșuruba carcasa filtrului. Se va scoate rotorul, se va curăța, se va verifica și dacă este necesar se va înlocui. Se va reasambla în ordine inversă.

### Piese supuse uzării

Rotorul și rulmentul sunt piese de uzură și sunt excluse din garanție.

### Depozitare/ Depozitare pe timp de iarnă

Se va muta dispozitivul la temperaturi sub zero grade centigrad. Se va curăța temeinic și se va verifica de eventuale defecțiuni, după care se va depozita în apă într-o zonă ferită de îngheț. Nu se va scufunda și cablul de alimentare în apă!

### Evacuare

Dispozitivul trebuie îndepărtat/ evacuat conform dispozițiilor naționale în vigoare.

**Defecțiuni**

Defecțiune	Cauză	Remediu
Pompa nu funcționează	Cablul de alimentare nu este băgat în priză datorită unei pene de curent Rotorul este blocat	Se va verifica siguranța principală  Se va curăța rotorul
Puterea pompei insuficientă	Filtrul este poluat Rotorul este defect Furtunul este blocat  Furtunul este rupt  Furtunul este prea lung	Se va curăța Se va înlocui rotorul Se va curăța furtunul sau se va înlocui Se va curăța furtunul sau se va înlocui Se va reduce lungimea furtunului
Pompa se oprește din nou	Filtrul este poluat	Se va curăța



Pumpenkennlinien FIAP Aqua Active Power

